

日本語学習攻略法

Phương pháp học tiếng Nhật

皆さんは、日本語で「雑談」していますか？

雑談というのは「おしゃべり」のことです。簡単そうに思うかもしれませんが、上手に雑談をするのはけっこう難しいものです。

Các bạn có hay “tán gẫu” bằng tiếng Nhật không?

“Zastsudan tán gẫu” là việc “nói chuyện, tán chuyện”. Dù tưởng là đơn giản nhưng để tán gẫu giỏi thì rất khó.

今月のテーマ

Đề tài

tháng này

雑談にチャレンジ！

Thử tán gẫu!

挨拶に続けて話そう Hãy thử nói chuyện tiếp sau khi chào hỏi

まず、誰かと会ったら「おはようございます」「こんにちは」と挨拶しますよね？その後はどうしますか？

皆さんの国では、挨拶の後、どんなことを話すのが普通ですか？日本では「天気や季節の話題」が一般的です。これは、どんな場面でも誰と話すときでも使えるので、とても便利です。

一緒に季節ごとのフレーズを考えてみましょう！

Trước hết, khi bạn gặp ai đó thì bạn chào 「おはようございます」「こんにちは」nhì? Và sau đó thì sao?

Ở nước của bạn thì sau khi chào xong thường sẽ nói chuyện gì tiếp? Ở Nhật thường “nội dung về thời tiết hay mùa” là những điều mọi người hay nói đến. Điều này rất tiện dụng, dù với ai và ở trường hợp nào cũng dùng được. Chúng ta cũng nghĩ thử về một số mẫu câu nói về thời tiết nhé.

例) Ví dụ

春…「暖かくなってきましたね」「桜がきれいですね」 Mùa xuân “trời ấm lên rồi nhỉ” hay “hoa sakura đẹp quá nhỉ”

夏…「毎日暑いですね」「もうすぐ夏休みですね」 Mùa hạ “ngày nào cũng nóng quá” hay “sắp đến kỳ nghỉ hè nhỉ”

秋…「涼しくなってきましたね」「紅葉がきれいですね」 Mùa thu “trời mát đi rồi nhỉ” hay “hoa lá đỏ đẹp quá nhỉ”

冬…「毎日寒いですね」 Mùa đông “ngày nào trời cũng lạnh quá nhỉ”

そんなに難しくありませんよね？

Kiểu như vậy thì không khó phải không

雑談にチャレンジ Thử tán gẫu

挨拶の後、このフレーズにぜひチャレンジしてみてください。

Sau khi chào hỏi xong thì chúng ta hãy thử dùng những mẫu câu sau nhé.

A: おはようございます。毎日暑いですね。Chào buổi sáng ạ. Ngày nào cũng thật nóng quá nhỉ.

B: そうですね。本当に嫌になります。 Đúng là thế. Thời tiết này đúng là mệt thật.

Aさんの国も今、暑いですか？ Ở nước của A san có nóng không?

A: はい、私の国は今、日本より暑いです。Vâng, nước em giờ còn nóng hơn Nhật ấy ạ.

天気や季節のフレーズを使うと、おしゃべりがもっともっと楽しくなるはずですよ。

Khi sử dụng những câu nói về thời tiết hay mùa bạn sẽ thấy hội thoại thú vị lên đấy.

問題 Câu hỏi

★の数は、難易度を表します。(Số ngôi sao thể hiện mức độ khó dễ.)

★ 初級(Sơ cấp) ★★ 中級(Trung cấp) ★★★ 上級(Cao cấp)

問題1

___のことばの読み方として最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ 問1: 今朝 買い物に行ったとき、途中で 財布をなくして困った。

(1)今朝 1.けさ 2.いまあさ 3.こんあさ 4.あした

(2)途中 1.さいちゅう 2.しょっちゅう 3.こんちゅう 4.とちゅう

(3)財布 1.ざいふ 2.さいふ 3.ざいぬの 4.さいぬの

(4)困った 1.やった 2.つくった 3.こまった 4.かえった

★ 問2: 明日はピアノの発表会です。上手にひけるか心配です。

(5)明日 1.きょう 2.あした 3.きのう 4.おととい

(6)発表会 1.はっぴょうかい 2.はっそうかい 3.はつめいかい 4.はつうりかい

(7)上手 1.うわて 2.うえて 3.じょうず 4.へた

(8)心配 1.しっぱい 2.しんはく 3.しつはい 4.しんぱい

★★ 問3: 先月の実験の結果を報告する。

(9)先月 1.せんがつ 2.せんげつ 3.せんつき 4.せんとし

(10)実験 1.じっし 2.じつげん 3.じけん 4.じっけん

(11)結果 1.けっか 2.せいか 3.こうか 4.ほうか

(12)報告 1.ほうそう 2.ほうち 3.ほうこく 4.ほうおん

★★ 問4: 外国人労働者の数が年々 増加している。

(13)外国人労働者 1.がいこくじんろうむしゃ 2.がいこくじんろうたいしゃ
3.がいこくじんろうどうしゃ 4.がいこくじんろうきんしゃ

(14)数 1.かず 2.すう 3.さん 4.せん

(15)年々 1.つきづき 2.がつがつ 3.ねんねん 4.ととし

(16)増加 1.そうか 2.ぞうか 3.そんか 4.ぞんか

★★★ 問5:この晴天は明日までで明後日からは下り坂になりますが、翌日には回復する見込みです。

(17)晴天 1.どんてん 2.せいてん 3.はれてん 4.うてん

(18)明後日 1.あさって 2.みょうにち 3.しあさって 4.みょうじつ

(19)下り坂 1.したりざか 2.くだりざか 3.おりざか 4.げりざか

(20)翌日 1.とうじつ 2.ほんじつ 3.そくじつ 4.よくじつ

(21)回復 1.かいてん 2.かいそう 3.かいふく 4.かいしゅう

(22)見込み 1.みこみ 2.もうしこみ 3.もちこみ 4.しこみ

問題2

____のことばを漢字で書くとき、最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ 問1:このかんじのよみかたをおしえてください。

(23)かんじ 1.英字 2.漢字 3.筆字 4.文字

(24)よみかた 1.書み方 2.作み方 3.聞き方 4.読み方

(25)おしえて 1.教えて 2.習えて 3.伝えて 4.学えて

★ 問2:かいがんをさんぽするのはたのしい。

(26)かいがん 1.海側 2.海辺 3.海岸 4.海山

(27)さんぽ 1.散歩 2.走歩 3.道歩 4.万歩

(28)たのしい 1.悲しい 2.楽しい 3.嬉しい 4.寂しい

★★ 問3:テレビのばんぐみで地球おんだんかについてはなしあっている。

(29)ばんぐみ 1.番地 2.番組 3.番所 4.番号

(30)おんだんか 1.温段化 2.音暖化 3.温暖化 4.音断化

(31)はなしあっている 1.話し合っている 2.言し会っている 3.語し有っている 4.談し在っている

★★ 問4:とうてんはぜんせき きんえんとなっております。

(32)とうてん 1.当店 2.本店 3.東店 4.高店

(33)ぜんせき 1.全員 2.全部 3.全国 4.全席

(34)きんえん 1.禁止 2.禁煙 3.禁火 4.禁園

★★★ 問5:あのしょうねんはまだみせいねんなのにおとなが言うようなことを言う。なまいきだ。

(35)しょうねん 1.小年 2.少年 3.若年 4.青年

(36)みせいねん 1.末育年 2.末青年 3.未成年 4.未盛年

(37)おとな 1.大人 2.成人 3.老人 4.万人

(38)なまいき 1.心意気 2.深意気 3.本意気 4.生意気

問題3

____に入れるのに最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ (39)きのうは道が込んでいたけど、今日は_____ね。

1.渋滞している 2.つまっている 3.すいている 4.うまっている

★ (40)この電車に乗って、3つ目の駅で地下鉄に_____ください。

1.のりおりて 2.のりかえて 3.のりちがえて 4.のりこして

★★ (41)このレストランの_____は私が払いますよ。

- 1.現金 2.預金 3.貯金 4.代金

★★ (42)炊飯器がなかったので、なべでご飯を_____。

- 1.むした 2.たいた 3.あげた 4.にた

★★★ (43)浴室はカビが_____から、換気をよくした方がいい。

- 1.できる 2.つくる 3.でる 4.はえる

問題4

_____に意味が最も近いものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ (44)家の前に3日間 車が止まったままだ。

- 1.家の前に 車がおととい、昨日、今日止まっている
2.家の前に おととい車は止まっていなかったが、昨日と今日は止まっている
3.家の前に 昨日車は止まっていなかったが、おとといと今日は止まっている
4.家の前に 今日車は止まっていないが、おとといと昨日は止まっていた

★ (45)この薬を飲むと、眠くなります。

- 1.この薬を飲んだら、寝てしまった 2.この薬を飲めば、眠れます
3.この薬を飲むなら、寝たほうがいい 4.この薬を飲んだら、いつも眠い
気持ちになる

★★ (46)母親の問いつめに息子はあいまいな返事をした。

- 1.母親の質問に息子は落ちついて答えた 2.母親の質問に息子はゆっくりと答えた
3.母親の質問に息子はくわしく答えた 4.母親の質問に息子ははっきりしない答え
をした

★★ (47)お口に合うかどうかわかりませんが、どうぞ召し上がってください。

1.苦みが好きかどうか わかりませんが 2.味が好みに合うかどうか わかりませんが

3.辛さが強すぎないかどうか わかりませんが 4.甘さがちょうどいいかどうか わかりませんが

★★★ (48) あの人は魚つりの名人だ。

1.あの人は魚をつるのが上手だ 2.あの人は魚をつるのが下手だ

3.あの人は魚がよくつれる所を知っている 4.あの人はつった魚を料理するのがうまい

問題5

次の文の ____ に入れるのに最もよいものを、1・2・3・4から 一つえらびなさい。

★ (49) 友達が約束の時間を間違えたので、私は駅で30分も _____
—。

1.待たせた 2.待たれた 3.待ってくれた 4.待たされた

★ (50) A: 国へ帰ったら、何をしますか。

B: 父の仕事を _____ と思っています。

1.手伝う 2.手伝って 3.手伝おう 4.手伝え

★★ (51) 夜空に数え _____ ほどの星が出ている。

1.あげない 2.かけない 3.きれない 4.たてない

★★ (52) 100年前にはできる _____ と思われていたことが、今ではすっかり普通になっている。

1.わけだ 2.わけがない 3.わけではない 4.わけにはいかない

★★★ (53) このデジカメ、品質は _____ 値段の安さが気に入った。

1.かまわず 2.もとに 3.とわず 4.さておき

問題6

次の文の ★ に入る最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ (54)試験は ★ です

1.より 2.思った 3.やさしかった 4.ずっと

★ (55)A:今日は午後から雨が降るそうですよ。

B:えっ、そうなんですか？朝は晴れていたのに、

★

。

1.来て 2.持たずに 3.かさを 4.しまいました

★★ (56)ビザ ★ は、こちらのウェブサイトをご覧ください。

1.説明 2.に関する 3.くわしい 4.の更新

★★ (57)入会をご希望の方は ★ 受付にご提出ください。

1.申し込み用紙を 2.うえ 3.連絡先を 4.ご記入の

★★★ (58)薬を ★ 。

1.飲んだが 2.ひどくなる 3.症状は 4.ばかりだ

解答・解説 Giải thích – Trả lời

ベトナム語が併記されていない選択肢の語は意味をなしません。

Lựa chọn không được ghi ra tiếng Việt không có ý nghĩa

問題1.解答 Câu hỏi Đáp án

(1)1(2)4(3)2(4)3(5)2(6)1(7)3(8)4

(9)2(10)4(11)1(12)3(13)3(14)1(15)3(16)2

(17)2(18)1(19)2(20)4(21)3(22)1

解説 Giải thích

問1:今朝買い物に行ったとき、途中で財布をなくして困った。

Sáng nay lúc đi mua đồ, tôi đã gặp rắc rối vì giữa chừng đánh mất ví tiền.

問2:明日はピアノの発表会です。上手にひけるか心配です。

Ngày mai là buổi biểu diễn piano. Tôi lo lắng vì không biết có đánh tốt được không.

問3:先月の実験の結果を報告する。

Tôi xin phát biểu kết quả của thí nghiệm tháng trước.

問4:外国人労働者の数が年々増加している。

Con số lao động người nước ngoài tăng lên hàng năm.

問5:この晴天は明日までで明後日からは下り坂になりますが、翌日には回復する見込みです。

Bầu trời trong xanh này chỉ đến ngày mai, ngày mốt sẽ xuống dốc (xấu đi) nhưng ngày tiếp sau đó sẽ có thể được khôi phục.

問題2.解答

Câu 2 Đáp án

(23)2(24)4(25)1(26)3(27)1(28)2(29)2(30)3

(31)1(32)1(33)4(34)2(35)2(36)3(37)1(38)4

解説 Giải thích

問1:この漢字の読み方を教えてください。

Dạy cho em cách đọc chữ Hán này đi.

問2:海岸を散歩するのは楽しい。

Đi bộ dọc bờ biển thật thích quá.

問3: テレビの番組で地球温暖化について話し合っている。

Chương trình tivi đang trao đổi về sự nóng lên của trái đất.

問4: 当店は全席 禁煙となっております。

Tất cả chỗ ngồi của cửa hàng của chúng tôi cấm hút thuốc.

問5: あの少年はまだ未成年なのに大人が言うようなことを言う。生意気だ。

Thiếu niên đó còn là vị thành niên mà nói như người lớn. Rất lém lỉnh.

問題3.解答

Câu 3 Đáp án

(39)3(40)2(41)4(42)2(43)4

解説 Giải thích

(39)きのうは道が込んでいたけど、今日はすいているね。

Hôm qua ngoài đường đông nghịt, hôm nay thì vắng lặng nhỉ.

1. 渋滞している Kẹt đường 2. つまっている Bị tắc nghẽn
3. すいている Vắng người 4. うまっている chôn

(40)この電車に乗って、3つ目の駅で地下鉄にのりかえてください。

Lên tàu này rồi xuống đổi qua tàu điện ngầm ở ga thứ 3 nhé.

1. のりおりて Lên, xuống tàu xe 2. のりかえて Đổi tàu, xe
3. のりちがえて Lên nhầm 4. のりこして Vượt qua

(41)このレストランの代金は私が払いますよ。Tôi sẽ thanh toán tiền ở nhà hàng này.

1. 現金 Tiền mặt 2. 預金 Tiền gửi

3.貯金 Tiền tiết kiệm 4.代金 Thanh toán

(42)炊飯器がなかったので、なべでご飯をたいた。

Vì tôi không có nồi nấu cơm nên tôi nấu vào nồi nấu ăn.

- 1.むした Hấp 2.たいた Nấu cơm
3.あげた Rang, rán 4.にた Ninh

(43)浴室はカビがはえるから、換気をよくした方がいい。

Nấm mốc mọc lên trong nhà tắm, nên hãy làm thông thoáng khí thì tốt đấy.

- 1.できる Làm được 2.つくる Tạo ra
3.でる Ra ngoài 4.はえる Mọc lên

問題4.解答

Câu 4 Đáp án

(44) 1 (45) 4 (46) 4 (47) 2 (48) 1

解説 Giải thích

(44)家の前に3日間車が止まったままだ。

Có chiếc ô tô cứ đỗ trước cửa nhà tới 3 ngày liền.

1.家の前に 車がおととい、昨日、今日止まっている

Trước cửa nhà, chiếc ô tô đỗ từ hôm kia, hôm qua và hôm nay.

2.家の前に おととい車は止まっていなかったが、昨日と今日は止まっている

Trước cửa nhà ngày hôm kia xe ô tô không đỗ nhưng hôm qua và hôm nay thì đỗ.

3.家の前に 昨日車は止まっていなかったが、おとといと今日は止まっている

Trước cửa nhà hôm qua xe ô tô không đỗ nhưng hôm kia và hôm nay thì đỗ.

4.家の前に 今日車は止まっていないが、おとといと昨日は止まっていた

Trước cửa nhà hôm nay ô tô không đỗ nhưng hôm kia và hôm qua thì đỗ.

(45)この薬を飲むと、眠くなります。Uống thuốc này vào sẽ buồn ngủ.

- 1.この薬を飲んだら、寝てしまった Tôi uống thuốc này vào và ngủ mất.
- 2.この薬を飲めば、眠れます Nếu uống thuốc này thì sẽ ngủ được.
- 3.この薬を飲むなら、寝たほうがいい Nếu uống thuốc này thì ngủ còn hơn.
- 4.この薬を飲んだら、いつも眠い気持ちになる

Nếu uống thuốc này vào thì luôn có cảm giác buồn ngủ.

(46)母親の問いつめに息子はあいまいな返事をした。Câu con trai trả lời lấp lửng câu hỏi của mẹ.

- 1.母親の質問に息子は落ちついて答えた Câu con trai bình tĩnh trả lời câu hỏi của mẹ.
- 2.母親の質問に息子はゆっくり答えた Câu con trai thủng thẳng trả lời câu hỏi của mẹ
- 3.母親の質問に息子はくわしく答えた Câu con trai trả lời chi tiết câu hỏi của mẹ.
- 4.母親の質問に息子をはっきりしない答えをした Câu con trai không trả lời rõ ràng câu hỏi của mẹ.

(47)お口に合うかどうか わかりませんが、どうぞ召し上がってください。

Không biết có hợp khẩu vị không, nhưng xin mời dùng ạ.

- 1.苦みが好きかどうか わかりませんが Không biết có thích vị đắng không nhưng
- 2.味が好みに合うかどうか わかりませんが Không biết có hợp vị không nhưng
- 3.辛さが強すぎないかどうか わかりませんが Không biết có cay quá không nhưng

4.甘さがちょうどいいかどうか わかりませんが、Không biết độ ngọt vừa đủ không nhưng

(48)あの人は魚つりの名人だ。Người đó nổi tiếng về câu cá.

- 1.あの人は魚をつるのが上手だ Người đó câu cá rất giỏi.
- 2.あの人は魚をつるのが下手だ Người đó câu cá rất kém.
- 3.あの人は魚がよくつれる所を知っている Người đó biết chỗ để câu được cá.
- 4.あの人はつった魚を料理するのがうまい Người đó nấu rất giỏi món cá câu về.

問題5.解答

Câu 5 Đáp án

(49)4(50)3(51)3(52)2(53)4

解説 Giải thích

(49)友達が約束の時間を間違えたので、私は駅で30分も待たされた。

Vì bạn tôi nhầm giờ hẹn nên tôi đã phải đợi ngoài ga 30 phút.

約束の時間を間違えたのは友達ですから、私を待たせたのは友達で、待ったのは私です。30分待った私のいやな気持ちを言い表すときは、使役受身を使って「待たせられた・待たされた」と言います。

Vì bạn nhầm giờ hẹn, nên bạn bắt tôi phải đợi, tôi là người đợi. Cách nói thể hiện tâm trạng hơi khó chịu vì việc phải đợi 30 phút, khi đó dùng dạng bị động sai khiến 「待たせられた・待たされた phải đợi」.

(50)A:国へ帰ったら、何をしますか。Khi về nước bạn sẽ làm gì?

B:父の仕事を手伝おうと思っています。Mình định giúp công việc của bố mình.

父の仕事を手伝うのはBさんの意志です。その意志は「動詞意向形＋と思っています」で表すことができます。「手伝う」の意向形は「手伝おう」ですから、これを選びます。

Việc giúp bố là ý chí của bạn B. Ý chí đó thể hiện là 「動詞意向形 động từ thể ý chí＋と思っています nghĩ là, định」. Vì thể ý chí của 「手伝う giúp đỡ」 là 「手伝おう」 nên chọn đáp án này.

(51) 夜空には数えきれないほどの星が出ている。Bầu trời đêm có vô kể những vì sao.

星の数は数えることができないくらい多いですね。「きる」の可能形「きれない」は“完全にはできない”という意味で、「数えきれない」は全部を完全に数えることはできないつまり“たくさんある”という意味です。星の数がとても多い・たくさんあると言うのに合います。

Nhiều đến nỗi không đếm được nữa. Thể khả năng của 「きる」 là 「きれない」 là “hoàn toàn không thể được” nên 「数えきれない không đếm được」 có nghĩa là nhiều quá không thể nào đếm hết được. Lựa chọn hợp với việc con số ngôi sao nhiều quá.

(52) 100年前にはできるわけがないと思われていたことが、今ではすっかり普通になっている。

Việc mà 100 năm trước nghĩ là không thể nào làm được, vậy mà giờ đây nó là điều thông thường.

「昔 絶対にできない」と人々が思っていたことが、今は普通になっている」という意味の文ですから、“絶対に～ない”と話者が確信を持って言う「はずがない」と同じ意味の「わけがない」を選びます。

Việc ai cũng nghĩ 「昔 絶対にできない ngày xưa không thể được」 thì bây giờ nó thành phổ biến, thông thường, do đó “絶対に～ない tuyệt đối không” là việc chắc chắn, còn 「はずがない không thể nào」 giống với 「わけがない không thể nào」 nên đáp án này được chọn.

(53) このデジカメ、品質はさておき値段の安さが気に入った。

Cái máy ảnh số này chưa cần nói đến chất lượng giá rẻ nên rất được ưa chuộng.

「このデジカメ、値段が安いからいい」と言っています。品質は？その話はしていないのでわかりません。今品質の話は問題にしないで、値段のことだけを話題に

しているので、“～は今問題にしないで・その話は横に置いておいて”という意味の「(～は)さておき」が合います。

Ý nói là 「このデジカメ、値段が安いからいい máy ảnh số này giá rẻ nên rất được」。Chất lượng thì sao? Không nói đến nên không biết. Nhưng bây giờ không cần nói đến vấn đề chất lượng, mà nói đến giá cả đã, “～は今問題にしないで・その話は横に置いておいて chưa nói đến vấn đề đó bây giờ, tạm để sang một bên” nên chọn đáp án 「(～は)さておき khoan nói đã, tạm để đó」là hợp câu.

問題6.解答

Câu 6 Đáp án

(54)4(55)1(56)3(57)2(58)2

解説 Giải thích

(54)試験は思ったよりずっとやさしかったです。

Bài thi so với mình dự đoán thì quá dễ luôn.

(55)A:今日は午後から雨が降るそうですよ。Hôm nay từ chiều hình như sẽ mưa đấy.

B: えっ、そうなんですか? Hả, thật sao?

朝は晴れていたもので、かさを持たずに来てしまいました。

Sáng nay trời nắng nên mình không cầm ô đi rồi.

(56)ビザの更新に関するくわしい説明は、こちらのウェブサイトをご覧ください。

Giải thích cụ thể về việc gia hạn Visa, bạn hãy xem trang Website này nhé.

(57)入会をご希望の方は連絡先をご記入のうえ申し込み用紙を受付にご提出ください。

Người muốn tham gia hội hãy ghi địa chỉ liên lạc vào tờ đăng ký này rồi nộp lại cho lễ tân nhé.

(58)薬を飲んだが症状はひどくなるばかりだ。

Tôi đã uống thuốc mà chỉ thấy bệnh tình nặng lên thôi.